

K Mejores prácticas para la traducción de tu página de proyecto

Una parte importante de cualquier campaña en Kickstarter es determinar cómo llegar a la gente que pueda estar interesada en apoyar el proyecto en cuestión. Con una historia atractiva acerca de lo que se está creando, el creador intenta llegar a su audiencia. En este aspecto es importante recordar cuál es exactamente la comunidad a la que se quiere llegar y qué idioma habla. A continuación compartimos algunos consejos con respecto a la traducción de la página de proyecto y añadir subtítulos al video del proyecto.

Familiarízate con tu comunidad e incluye traducciones para poder llegar a una audiencia más amplia.

- Construye la página de tu proyecto con tu comunidad en mente. Por ejemplo, si la mayoría de tu comunidad habla un idioma que no sea español, incluye una traducción del texto y graba el video en este idioma.
- Traducciones al inglés y subtítulos en inglés te ayudarán a llegar a una audiencia muchísimo más amplia – más del 75 % de los patrocinadores en Kickstarter provienen de países angloparlantes.
- [Usa esta herramienta](#) para añadir subtítulos al video del Proyecto u otros videos en la descripción y las actualizaciones.
- Para la traducción de tu página de proyecto o los subtítulos de tu video, te recomendamos que trabajes con un nativo del idioma o contrates a un traductor profesional o una agencia de traducción. Aquí en Kickstarter trabajamos con las traductoras [Angela Benoit](#) (francés) y [Anja Fulle](#) (español y alemán) y servicios como [OneHourTranslation](#).
- Independientemente de qué servicio uses para la traducción, siempre pídele a alguien con un excelente dominio del idioma que te revise el texto por si hay errores de ortografía. Traducciones incorrectas o imprecisas pueden confundir a posibles patrocinadores y dificultan la decisión de nuestro equipo si tu proyecto es promocionado o destacado de alguna manera en nuestro sitio.

Crea una descripción en un formato que funciona en diferentes idiomas.

- [El uso de letras en cursiva y de titulares](#) ayuda a organizar tu texto.
- Prueba varios formatos que te permitan usar múltiples idiomas. [Este proyecto](#) se presentó de forma bilingüe en inglés y en alemán.
- [En las actualizaciones del proyecto](#) se pueden tratar preguntas frecuentes en diferentes idiomas o compartir traducciones de la descripción del proyecto o de las recompensas.
- Algunos creadores incluso [crean micro-páginas](#) para mantener las versiones en diferentes idiomas separadas. Ten en cuenta que con este método, los patrocinadores salen de la página principal.

Un título de proyecto simple y fácil de encontrar en búsquedas.

- Asegúrate de que algunas palabras claves que usas en la descripción del proyecto también aparezcan en el título – así se puede encontrar tu proyecto más fácilmente al buscarlo en el sitio.
- El título de tu proyecto debe estar en el idioma que la mayoría de tu audiencia habla.
- Ten en cuenta que el buscador de Kickstarter sí reconoce y distingue vocales con y sin acentos y la ñ.

Concéntrate en lo que hace tu historia única e interesante.

- Si no puedes traducir toda la página del proyecto, límitate a lo más básico – que la gente entienda quién y qué está detrás de esta idea, cuándo, cómo y por qué se va a realizar.
- Incluye imágenes, clips de sonido y GIFs. Piensa en qué atraerá la atención de la gente, qué mensaje visual se puede entender en todos los idiomas.
- Cuando tengas lista la vista previa de tu proyecto, pídele a un amigo que lo revise por si hay errores de ortografía.

¿Tienes experiencia con proyectos en múltiples idiomas?

¿Cómo lo hiciste?

**De momento, en nuestro equipo trabaja gente que habla inglés, francés, alemán y español. Si tu texto está en algún otro idioma, por favor incluye también una traducción al inglés. ¡Gracias!*

Leer este texto en [inglés](#).